

1.	SİPARİŞ	1.	PURCHASE ORDER
1.1.	ATEL tarafından teklif sahibine ("SATICI") gönderilmiş olan Sipariş Emrinde ve varsa eklerinde belirtilen koşullara ilaveten, işbu dokümanda belirtilen hüküm ve şartlar, ATEL tarafından SATICI'ya verilen siparişin hüküm ve şartlarını oluşturur. Sipariş Emrinde ve varsa eklerinde belirtilen koşullara ilaveten işbu dokümanda belirtilen hüküm ve şartlar bundan böyle bir bütün olarak "SE" olarak anılacaktır.	1.1.	The terms and conditions specified in ATEL's Purchase Order and its annexes (if any) and this Terms and Conditions of Purchase constitute the entire terms and conditions of ATEL's order to the supplier ("SELLER"). The terms and conditions of the Purchase Order and its annexes and the terms and conditions of purchase specified in this document hereinafter will be collectively referred to as the "PO".
1.2.	SE, SATICI tarafından siparişin Madde 1.3. hükümleri uyarınca yazılı olarak teyidi ile yürürlüğe girecektir ("Sipariş Tarihi"). SE'de aksi kararlaştırılmamış ise SE; SATICI'nın işbu SE ve varsa eklerinde yer alan hükümlere uygun olarak teslim/ifa etmeyi kabul ve taahhüt ettiği malzeme ve hizmetlerin ATEL tarafından Madde 2'ye göre kabulü ile veya SE'de garanti süresi öngörülmuş ise söz konusu malzeme ve hizmetlerin tamamının işbu SE'de belirtilen garanti süresinin sonunda (hangisi daha sonra gerçekleşir ise) sona erer ("Sipariş Süresi"). SATICI'nın işbu SE ve varsa eklerinde yer alan hükümlere uygun olarak teslim/ifa etmeyi kabul ve taahhüt ettiği malzeme ve hizmetler topluca "İşler" veya ayrı ayrı "Malzeme" ve "Hizmetler" olarak anılacak, "İş" ifadesi bu İşlerden herhangi biri anlamına gelecektir.	1.2.	The PO shall become effective and binding upon; (i) its written confirmation by the SELLER in accordance with Article 1 (c) ("Order Date"). Unless otherwise specified in the PO; the PO shall expire upon the completion of the acceptance (in accordance with Article 2) of the supplies and services committed to be delivered/performed in accordance with the provisions of the PO and its annexes (if any) by the SELLER, or, if a warranty period is specified in the PO for the ordered supplies and services, upon the expiration of the warranty period of all of the ordered supplies and services under this PO (whichever occurs last) ("Order Term"). Supplies and services that the SELLER has committed to deliver/perform in accordance with the provisions of the PO and its annexes (if any) shall be hereinafter referred to as "Works" collectively or "Supplies" and "Services" separately, "Work" shall mean any of the Works.
1.3.	SATICI, teklifinin opsiyon süresi içinde sipariş verildiğinde, SE'nin SATICI'ya tebliğ edildiği tarihi takip eden 10 (on) gün içinde SE'yi yazılı olarak teyit etmekle yükümlüdür. SATICI, 10 (on) günlük sürenin SE içeriğini, eklerini, İşler'in teknik gerekliliklerini, işbu genel hüküm ve şartları okuyup incelemek, gerekli araştırma ve değerlendirmeyi yapmak ve varsa itirazlarını/ değişiklik taleplerini bildirmek için yeterli olduğunu kabul ve beyan eder. ATEL; SE'nin SATICI'ya tebliğ edildiği tarihi takip eden 10 (on) gün içinde SATICI'nın SE'yi yazılı olarak teyit etmemesi halinde, kanundan doğan tüm hakları saklı kalmak kaydı ile, SE'yi SATICI'ya karşı hiçbir sorumluluğu olmaksızın iptal etme hakkına sahiptir.	1.3.	Provided that the PO is transmitted to the SELLER by ATEL within the validity period of the SELLER's offer to ATEL, within 10 (ten) days following the notification of the PO by ATEL to the SELLER; the SELLER shall confirm the PO in writing. SELLER declares and accepts that 10 (ten) days period is adequate to review and evaluate the context and attachments of the PO, technical specification of the Work and to report objections/ requests of amendment if any. If the SELLER fails to; confirm the PO in writing following the expiration of 10 (ten) days period stated above, without limitation and without prejudice to its rights and remedies provided by law, ATEL is entitled to cancel the PO immediately without having any liability towards the SELLER.
1.4.	SATICI'nın; SE'yi teyit etmesi ve/veya ATEL tarafından SE kapsamında yapılan bir ödemeyi kabul etmesi ve/veya İşleri ifaya başlaması, SE'de yer alan şartların ve hükümlerin SATICI tarafından kayıtsız ve şartsız kabul edildiği anlamına gelecektir. SATICI tarafından SE'de yer alan koşullardan farklı veya ek olarak teklif edilen veya SATICI tarafından sipariş teyidinde eklenen koşullar, ATEL tarafından yazılı olarak kabul edilmedikçe geçerli olmayacaktır.	1.4.	Confirmation of the PO by SELLER to ATEL and/or acceptance of any payment made by ATEL under the PO and/or the commencement of performance of this PO, shall constitute an unconditional acceptance of the terms and conditions specified in the PO. Additional or differing terms and conditions proposed by SELLER or included in SELLER's confirmation of the PO shall have no effect unless expressly accepted in writing by ATEL.
1.5.	ATEL, herhangi bir zamanda SE kapsamındaki gereksinimleri değiştirebilir. Bu durumda SATICI derhal yeni gereksinimlere uymak üzere harekete geçecektir. Değişikliğin fiyata ve/veya teslimat programına etkisi taraflarca kararlaştırılır. SE üzerindeki her türlü değişiklik yazılı olarak yapılacak ve tarafların yetkililerince imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.	1.5.	ATEL may, at any time, change the specifications/requirements stipulated in the PO. In such case, SELLER shall promptly take necessary actions to comply with the new specifications. Effects of such change on the prices and/or delivery schedule shall be mutually agreed between the Parties. Any modification to the PO shall not become effective unless it is written out and signed by the duly authorized representatives of the Parties.
2.	MUAYENE VE KABUL:	2.	INSPECTION AND ACCEPTANCE:
2.1.	Atel ve/veya Atel'in Müşterisi, SATICI'nın tesislerinde, Sipariş Süresi boyunca, işbu Sipariş kapsamındaki her konuda incelemeler ve denetimler yapabilir ve/veya bağımsız denetim kuruluşlarına yaptırabilir. Söz konusu incelemeler ve denetimler sırasında SATICI üçüncü taraflardan bilgi isteme de dâhil olmak üzere ATEL'e ve/veya Atel Müşterisi'ne gereken her türlü yardımı derhal sağlayacaktır.	2.1.	Atel and/or Atel's customer may conduct inspections and audits on all matters within the scope of this PO and/or have independent auditing firms perform such inspections during the Order Term. During such examinations and audits, the SELLER shall promptly provide any necessary assistance to ATEL and/or Atel's Customer, including requesting information from third parties.
2.2.	SATICI tarafından teslim/ifa edilen İşlerin muayene ve kabulü, SE'de aksi belirtilmedikçe; ATEL yetkililerince ATEL'in SE'de belirtilen tesislerinde gerçekleştirilecektir. ATEL'in müşterisinin kabul faaliyetlerine katılma hakkı olacaktır. SE'de aksi belirtilmedikçe veya farklı esaslar yer almadığı takdirde, SE ile verilen malzeme tip numaraları, revizyonları, dokümanları, standartları ve diğer belge/dokümanlar muayenede esas olarak kabul edilecektir. SATICI bu dokümanlarda bir çelişki nedeniyle tereddüt yaşaması durumunda ivedilikle ATEL'e başvurarak yazılı açıklama istemek zorundadır. SE ve varsa ekleri hükümleri uyarınca ATEL yetkililerinin düzenleyeceği muayene raporu kesindir ve Tarafları bağlar.	2.2.	Inspection and acceptance of the Works shall be performed by ATEL in the facilities of ATEL specified in the PO, unless another place is specified in the PO. ATEL's customer shall have the right to participate in the acceptance activities. Unless otherwise stipulated or different conditions are prescribed under the PO; inspection and acceptance shall be made in accordance with the supply type numbers, revisions, documents, standards and other instruments/documents furnished or notified to the SELLER by ATEL under the PO. If SELLER has any hesitations or objections arising from an inconsistency between the foregoing documents, SELLER shall immediately inform ATEL in writing and request a written clarification. The inspection report that shall be prepared by ATEL in accordance with the provisions of the PO and its annexes (if any) shall be final and binding upon Parties.

STANDART SİPARİŞ EMRİ HÜKÜM VE ŞARTLARI

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDER

2.3.	SE konusu Ürünlerin teslim edilmiş olması – teslimata dair tutanak düzenlenmesi hali de dahil- muayene ve kabul sürecinin tamamlandığı anlamı taşımayacaktır. ATEL, SE konusu İşleri kabul etmeden önce, gerekli muayene ve kontrolleri yapmak ve hasarlı/ayıplı/eksik/kalitesiz olduğunu tespit ettiği ürünleri teslimden itibaren en geç 60 (altmış) gün içerisinde ihbar etmekle yükümlüdür. ATEL'in muayene ve ihbar yükümlülüğü yalnızca, ilk bakışta gözle görünür ayıp/hasar/eksikliklere ilişkin olup SATICI'nın, ürünlerin kullanımına bağlı olarak daha sonra ortaya çıkan gizli ayıplara karşı yasal ve/veya sözleşmesel sorumlulukları ile garanti sorumluluğunu ortadan kaldırmamaktadır.	2.3.	The fact that the Products subject to the PO have been delivered – including the signing of a delivery receipt report– shall not mean that the inspection and acceptance process has been completed. ATEL is obliged to conduct necessary inspections and controls before accepting the Works and shall notify the SELLER within 60 (sixty) days at the latest after delivery in case it detects any damaged/defective/missing/poor quality Works. ATEL's obligation of inspection and notification relates only to visible defects/damage/deficiencies at first glance and does not remove the SELLER's legal and/or contractual responsibilities and warranty liability against hidden defects that arise later due to the use of the products.
2.4.	Teslim/ifa edilen İşlerin SE gereklerine uygun bulunmaması halinde, ATEL İşleri kısmen veya tamamen reddetme hakkını haizdir. Reddedilen İşler, gecikme cezası hükümlerine ve ATEL'in diğer haklarına halel gelmeksizin, her türlü masrafı SATICI'ya ait olmak üzere, ATEL tarafından belirlenecek ve SATICI'ya bildirilecek süre dahilinde evsafa uygun hale getirilecek veya uygun olanları ile değiştirilecek ve tekrar muayeneye sunulacaktır.	2.4.	In case the inspected Works are found non-compliant with the specifications/requirements of the PO, ATEL may reject the Works in whole or in part. SELLER shall, within the time period to be determined by ATEL and notified to the SELLER, correct the deficiencies in the rejected Works or replace them with new Supplies and re-submit for inspection and re-perform Services at its own expense, without prejudice to any penalties for delay and any other rights and/or remedies that ATEL may have in this respect.
2.5.	ATEL kendi takdirine bağlı olarak, reddedilen İşler evsafa uygun hale getirilene ve ATEL tarafından uygun bulunana kadar ilgili teslimat partisinin tamamının kabulünü yapmama hakkını haizdir.	2.5.	ATEL at its own discretion, is entitled not to make the acceptance of a respective delivery batch at its entirety until the deficiencies of the rejected Works within that batch are corrected in accordance with the requirements of the PO and such corrected Works are accepted by ATEL.
3.	FİYAT, ÖDEME VE FATURALANDIRMA:	3.	PRICE, PAYMENT AND INVOICES:
3.1.	Aksi SE'de belirtilmediği takdirde, avans ödenmez ve ödeme vadesi İşler'in ATEL tarafından 2. madde hükümlerine göre kabul edilmesini müteakip 30 (otuz) gündür. Ödeme şartları ve şekli ile faturalandırmaya ilişkin hususlar SE'de belirtildiği gibidir.	3.1.	Unless otherwise stated in the PO; no advance payment is made and payment term is 30 (thirty) days following acceptance of ATEL under the terms of Article 2. The terms and conditions and invoicing of payment are as specified in SE.
3.2.	Aksi SE'de belirtilmediği takdirde, İşlerin bedeli SE'de belirtilen para birimi cinsinden Sipariş Süresince sabittir. Sipariş Süresi ve/veya herhangi bir nedenle uzayan süreler boyunca sipariş konusu Ürünlerin -burada sayılanlarla sınırlı olmamak kaydıyla- fiyatlarında, maliyet kalemlerinde, her türlü vergi ve sigortalarda meydana gelebilecek tüm bedel artışlarından tek başına SATICI sorumludur. SATICI kararlaştırılan bedel dışında ATEL'den herhangi bir nedenle masraf, denkleştirme, fiyat farkı vb. taleplerde bulunmayacaktır. SE'de aksi belirtilmedikçe SATICI, SE konusu ürünlerin, ekipmanların ve/veya bunların müteakip cüzlerinin veya yardımcı donanımlarının, -bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla- her türlü ithalat/ihracat vergilerini, gümrük vergilerini, navlun bedellerini, nakliye veya taşıma bedellerini, gümrükten çekilmesi, ürünlerin gümrükte beklemesi halinde -ATEL'in ödemelerde gecikmesi dahil bekleme sebebine bakılmaksızın- demuraj bedellerini veya beklemeden doğan her türlü parasal yükümlülükleri, ürünlerin depolanması muhafaza edilmesi, hava koşullarından etkilenmemesi için tedbirlerin alınması için yapılacak masrafları, her türlü sigorta ve fonları ve gümrük içerisinde yatay-düşey taşınmasından kaynaklanan tüm masraf ve ferileri, ödemekle yükümlüdür. SATICI SE konusu ürünleri tüm bu yük ve yükümlülüklerden ve borçtan arı şekilde teslim edeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.	3.2.	Unless otherwise stated in the PO; prices for the Works are firm-fixed in the currency specified in the PO throughout the Order Term. The SELLER is solely responsible for all increases that may occur in the prices - including but not limited to- cost items, all kinds of taxes and insurances of the ordered Products during the Order Period and/or extended periods for any reason. SELLER shall not request from ATEL to pay any expenses, equalization, price difference, etc. for any reason. Unless otherwise stated in the PO; SELLER is responsible for -including but not limited to- all kinds of import/export taxes, customs duties, freight charges, shipping or handling costs, customs clearance; and demurrage fees or any monetary liabilities arising from waiting at the customs regardless of the reason of waiting including late payment, expenses to be incurred for storing the products (and equipment and/or their integral parts or auxiliary equipment), keeping them, taking measures to prevent them from being affected by weather conditions, all kinds of insurance and funds, and all costs and expenses arising from horizontal-vertical transportation within the customs. The affiliates are obliged to pay and accept, declare and undertake that they will deliver the products subject to PO free from all these burdens and liabilities and debts. The SELLER accepts, declares and undertakes to deliver the Works in question free from all these burdens and obligations and debts.
3.3.	SATICI tarafından fatura kesilse dahi, Madde 2'ye göre kabul işlemlerinin tamamlanmasına kadar ATEL'in herhangi bir ödeme yükümlülüğü bulunmayacaktır. SE kapsamında ödeme yapılmış olması da kabul işlemlerinin tamamlandığı anlamına gelmeyecektir. İşbu SE kapsamında SATICI'nın ATEL'e herhangi bir borcu bulunması halinde; ATEL söz konusu alacağını, SATICI'ya işbu SE kapsamında yapılacak ödemelerden mahsup edebileceği gibi, SATICI ile ATEL arasında yapılmış herhangi bir sözleşme veya ATEL tarafından SATICI'ya verilmiş herhangi bir sipariş emri kapsamında SATICI'ya yapılacak ödemelerden de mahsup edebilecektir.	3.3.	ATEL is under no obligation to make any payment to SELLER prior to the completion of the acceptance of the Works under Article 2, regardless of the any claim raised or invoice(s) submitted by SELLER in advance. Thereto, the fact that the payment has been made under the PO shall not be interpreted as the completion of acceptance procedures. If the SELLER has any debt to ATEL within the scope of this PO; ATEL may offset the said receivable from the payments to be made to the SELLER within the scope of this PO, as well as from any contract made between the SELLER and ATEL or the payments to be made to the SELLER within the scope of any order order given by ATEL to the SELLER.
3.4.	Ambalaj, sigorta, nakliye ve benzeri masraflar SE'de aksi belirtilmedikçe kabul edilmez. SATICI'nın SE kapsamındaki taahhüdünü tamamen yerine getirmesine ait bütün masraflar,	3.4.	Packaging, insurance, transportation and similar costs are not accepted unless otherwise stated in PO. All expenses, taxes, duties and charges related to the SELLER's full fulfillment of its commitment under PO shall be borne by the SELLER and if not paid, they will be deducted from the first payment/payments.

STANDART SİPARİŞ EMRİ HÜKÜM VE ŞARTLARI

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDER

	vergiler, resim ve harçlar SATICI'ya aittir ve ödenmediği takdirde ilk ödmeden/ödemelerden mahsup edilir.		
3.5.	Faturalarda SE numarası, fatura kapsamındaki İşlerin tanımı, birim fiyat, miktar, toplam fiyat bilgileri ve ATEL tarafından SE'de belirtilen diğer bilgiler yer alacaktır. SATICI Malzemelere ilişkin faturaları, Malzemelerle birlikte ATEL'e teslim edecektir. Aksi takdirde ATEL, Malzemeyle birlikte gelmeyen faturayı SATICI'ya iade etme hakkına sahip olacaktır. Yukarıda belirtilen neden dışında; ATEL'in kanuni sair sebeplerle, SATICI faturalarını reddetme, iade etme ve faturalara itiraz etme hakkı saklıdır.	3.5.	Invoices shall indicate the PO number, the description of Works and other items within the scope of this PO if any, unit price, quantity, total price and any other information requested by ATEL in the PO. The SELLER will deliver the invoices for the Materials to ATEL together with the Materials. Otherwise, ATEL will have the right to return the invoice that does not come with the Material to the SELLER. Except for the reason stated above; ATEL reserves the right to reject, return and object to the invoices of the SELLER for other legal reasons.
3.6.	Ödemeye ilişkin diğer koşullar (varsa) SE'de belirtildiği şekilde olacaktır. Aksi belirtilmediği takdirde, döviz cinsinden kararlaştırılan sipariş bedelleri ödeme günündeki TCMB döviz satış kuru esas alınarak Türk Lirası olarak ödenecektir. SATICI bu nedenle kur farkı talep etmeyecektir.	3.6.	Additional payment conditions (if any) shall be as stated in the PO. Unless otherwise stated, the order prices determined in foreign currency will be paid in Turkish Lira based on the TCMB foreign exchange selling rate on the payment day. The SELLER will not demand any exchange difference for this reason.
3.7.	SE'de avans ödemesi kararlaştırılmışsa, aksi belirtilmedikçe ödenen avans, SATICI'ya yapılacak ilk ödmeden %100 oranında kesilecektir.	3.7.	In case an advance payment is set forth in the PO, the advance payment shall be deducted in the amount of 100% from the first payment to be made to the SELLER, unless otherwise stated.
4.	TESLİM SÜRESİ VE GECİKME	4.	TIME OF DELIVERY AND DELAY
4.1.	SATICI, SE'de belirtilen teslim tarihine uymakla yükümlüdür. Bu süre kesin olup ATEL tarafından SATICI'ya Mücbir Sebepler dışında herhangi bir nedenle süre uzatımı veya ek süre verilmeyecektir. SATICI belirtilen sürede İşler'i teslim etmediği takdirde, ayrıca bir bildirim yapılmasına gerek kalmaksızın temerrüde düşmüş kabul edilecektir.	4.1.	SELLER is obliged to comply with the time of delivery specified in the PO. Time of delivery specified in the PO is final and ATEL shall not give the SELLER any time extension or additional time for any reason other than Force Majeure. In case the SELLER fails to deliver the Works within the specified time, it shall be deemed to be in default without further notification.
4.2.	SATICI, SE'de belirtilen teslim süresine uymadığı takdirde, gecikilen her takvim günü için Sipariş Bedeli'nin %0,3'ü (binde üç) oranında Gecikme Cezası ödemekle yükümlü olacaktır.	4.2.	SELLER is obliged to pay a Delay Penalty of 0.3 % (three per thousand) of the Order Price for each delayed calendar day. if it does not comply with the delivery date specified in the PO.
4.3.	SATICI, SE'de kararlaştırılan süreye uymadığı takdirde; ATEL, cezai şart uygulamak ve gecikmeden doğan her türlü zararını SATICI'dan tazmin etme hakkı saklı kalmak kaydıyla-SATICI'nın işe devam etmesine ve işi en kısa sürede bitirmesi için gerekli önlemleri almasına karar vermek ve/veya gecikmenin işin süresinin %10'unu geçmesi koşuluyla herhangi bir ihbar veya ihtara gerek olmaksızın siparişi haklı nedenle iptal etmek ve/veya İşler'i SATICI'nın nam ve hesabına 3. kişilere yaptırmak haklarından birini ya da hepsini uygulamada serbesttir.	4.3.	In case the SELLER fails to comply with the delivery date; without prejudice to its right to impose a penal clause and to indemnify any damages arising from delay directly from the SELLER, ATEL at its own discretion, shall decide that the SELLER shall continue the Works and take the necessary measures to complete the Works as soon as possible if only and/or terminate the PO without further notice if only the delay exceeds 10% of the Order Term and/or have the works done by third parties on behalf of the SELLER.
4.4.	ATEL'in SE konusu İşler'i teslim alması veya kabul etmesi -ihtirazi kayıt bulunmasa dahi- bu cezai şartı uygulamaktan feragat edildiği şeklinde yorumlanamaz. ATEL'in gecikme halinde yukarıda belirtilen ceza-i şartı uygulama hakkı her durumda saklıdır.	4.4.	ATEL's receipt or acceptance of the Work's subject to PO -even if there is no reservation- shall not be interpreted as a waiver of applying this penal clause.
5.	FİKRİ VE SİNAİ MÜLKİYET HAKLARI:	5.	INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS:
5.1.	Aksi SE'de belirtilmediği takdirde; işlere, İşler için oluşturulacak Teknik Doküman Paketine (kapsamı SE'de belirtildiği gibidir), Sipariş Süresince elde edilecek her türlü yazılım, doküman ve bilgiye ilişkin; Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu veya ilgili mevzuattan doğan her türlü fikri (işleme, yayma, çoğaltma, temsil, umuma iletim hakkı vb. haklar) ve sinai mülkiyet hakkı dahil olmak üzere; tasarım, üretim, satış ve SATICI onayını almaksızın ve herhangi bir bedel ödemeksizin değişiklik yapma hakkı dahil tüm haklar ATEL'e aittir. SATICI İşleri üçüncü şahıslar için üretmemeyi, Teknik Doküman Paketini ve ATEL için oluşturulan diğer dokümanları başka işlerde, projelerde kullanmamayı/kullandırmamayı, üçüncü şahıslara açıklamamayı ve bunlara ilişkin herhangi bir hak tanımamayı kabul ve taahhüt eder.	5.1.	Unless otherwise specified in the PO; ATEL shall have the exclusive ownership of all intellectual and industrial property rights (as well as the rights with respect to design, manufacture, sell and the right to modify/improve/alter the Works, produce derivative works; without taking approval of the SELLER or paying any amount whatsoever to the SELLER) of the Works, Technical Data Package (the scope of Technical Data Package shall be as defined in the PO) to be formed for the Works and any other document, software and information which are developed, conceived, generated within the Order Term, during the performance of the Work. Unless otherwise specified in the PO; SELLER shall not perform the Works for third parties and shall not use/disclose (or permit third parties to use) the Technical Data Package and other documents/information generated during the performance of the Work described in the PO or grant any right to a third party with respect to the same.
5.2.	SE'nin ekindeki bütün dokümanlar, SATICI'ya sağlanan kalıplar, aparatlar, jigler vs., alt malzemeler, yazılımlar ve/veya örnekler ATEL'in malıdır ve bunların SE haricinde kullanımı,	5.2.	All documents annexed to the PO, molds, apparatus, jigs, equipment, samples, software and/or other items that are furnished to the SELLER are the property of ATEL, therefore their use other than fulfillment of the

	üçüncü şahıslara aktarılması ve/veya çoğaltılması ve kopyalanması ATEL'in yazılı iznine tabidir.		obligations under this PO, and any transfer to third parties and/or reproduction and/or copy are subject to ATEL's prior written consent.
5.3.	SATICI, SE kapsamında teslim/ifa edilen İşlerin tüm hukuki engellerden arı olduğunu ve hiçbir şekilde herhangi bir fikri ve/veya sınai mülkiyet hakkını ihlal etmediğini/etmeyeceğini beyan ve taahhüt eder. ATEL'in ve/veya ATEL müşterilerinin İşlerden dolayı, fikri ve/veya sınai mülkiyet haklarının ihlalden kaynaklanan bir dava sonucu herhangi bir tazminat ödemek zorunda kalması durumunda SATICI, ATEL ve/veya ATEL müşterilerinin bu dava ile ilgili vekalet ücreti ve yargılama giderleri dahil tüm masraflarını ve ödediği tazminatı ATEL tarafından ödeme yapılan tarihten itibaren işleyecek ticari faizi ile birlikte ödeyecektir. İhlal durumunda SATICI tüm masraflar kendisine ait olmak üzere; (i) ATEL ve ATEL müşterilerinin kullanım hakkının ve SE kapsamındaki ATEL haklarının devamını sağlayacak veya (ii) İşlerde ATEL'in önceden yazılı onayını alarak, mevcut özelliklerin gerilemesine neden olmayacak ve ihlali ortadan kaldıracak modifikasyonları yapacaktır. ATEL, bu SE kapsamında öngörülen haklara ve çözüm yollarına ek olarak, yasalarla sağlanan diğer tüm hakları ve çözüm yollarını saklı tutar.	5.3.	SELLER warrants that the Works furnished hereunder shall be free of any liens and encumbrances as well as any rightful claim of any third party for infringement of any industrial and/or intellectual property right and/or any other right. SELLER shall indemnify ATEL and/or ATEL's customers, hold them harmless from and against all consequences, claims, damages, losses, costs, and expenses -including litigation expenses and attorney fees- along with the commercial interest to be accrued from the date of payment by ATEL, arising out of any action by a third party that is based upon a claim relating to the Works under this PO which is alleged to breach or violate the intellectual and/or industrial property rights and/or other rights of any person or entity. In case of an infringement, in addition to those stated above and without prejudice to ATEL's other rights under this PO; SELLER shall, at its own expense; (i) cause the continuation of the right of use of ATEL and its customers, as well as continuation of other rights of ATEL under this PO, or (ii) subject to prior written approval of ATEL, modify the Works in such a way that they become non-infringing without degradation of the specifications/properties of the Works. In addition to the rights and remedies prescribed under this PO, ATEL reserves all other rights and remedies provided by law.
6.	ATEL MALI MALZEME, EKİPMAN VE DOKÜMAN (AMMD):	6.	ATEL FURNISHED PROPERTY ("AFP"):
6.1.	SE'de belirtildiği takdirde, SE kapsamındaki İşlerin teslim/ifasında kullanılmak için ATEL tarafından SATICI'ya sağlanabilecek olan ATEL Mali Malzeme, Ekipman, Doküman ve yazılımlara ("AMMD") ilişkin her türlü kayıp, zarar ve/veya hasar riski ve haciz, ihtiyati haciz, tedbir, ihtiyati tedbir gibi yasal sınırlandırmalardan doğacak zararlar AMMD'nin SATICI'ya tesliminden ATEL'e teslim edilmesine kadar SATICI'ya aittir. AMMD'nin SATICI'ya elden veya kargo ve benzeri yollarla tesliminde ATEL ve/veya nakliyecisi firma tarafından düzenlenen irsaliye kayıtları esas kabul edilecektir.	6.1.	If specified in the PO; ATEL may provide equipment/facilities, software and documents (hereinafter collectively referred to as "AFP") to SELLER in order to be used for the performance under this PO. SELLER hereby agrees and undertakes to use AFP only for the purposes of performing this PO. Until AFP that has been delivered to SELLER is returned back to ATEL; SELLER shall be liable for risk of loss or damage to AFP as well as all damages that may arise due to legal restrictions such as mortgage, confiscation, sequestration, cautionary judgment/preliminary injunction or precaution. At all times, title of ownership and intellectual and industrial property rights of AFP belongs to ATEL.
6.2.	AMMD'nin SATICI'ya gönderilmesi halinde, SATICI AMMD'ye ait irsaliyede yer alan bilgileri kontrol edecek ve AMMD'de herhangi bir hasar ve/veya eksiklik bulunması halinde, AMMD'nin kendisine ulaştığı tarihten itibaren 3 (üç) gün içinde söz konusu hasar/eksiklikleri ATEL'e yazılı olarak bildirecektir. AMMD'de belirtilen hasar ve/veya eksikliklerin yukarıda belirtilen süre içinde yazılı olarak ATEL'e bildirilmemesi halinde, söz konusu hasar ve eksiklikler SATICI sorumluluğunda olacaktır.	6.2.	Upon receipt of the AFP; the SELLER shall check the AFP and notify ATEL in writing of any loss or damage to the AFP that may have occurred until delivery to the SELLER within 3 (three) days from the receipt of AFP. If SELLER fails to notify ATEL of any loss of and/or damage to the AFP within the above mentioned period in writing, the SELLER shall be fully responsible for such loss and damage.
6.3.	Kayıp, zarar, hasar veya SATICI'dan kaynaklanan arıza durumunda, SATICI ATEL'in takdirine bağlı olarak ve ATEL'den onay alarak AMMD'yi her türlü masrafı kendisine ait olmak üzere onaracak veya yenisiyle değiştirecek veya ATEL'de onarılması söz konusu ise ATEL tarafından bildirilen onarım maliyetini karşılayacaktır. Bunların mümkün olmadığı durumlarda kayıp, zarar, hasarı ve AMMD'nin kaybı, hasara uğraması ve/veya arızası nedeniyle doğacak tüm doğrudan ve dolaylı zararı tazmin edecektir.	6.3.	In the event that AFP is lost, destroyed, damaged or due to reasons attributable to the SELLER goes out of order; the SELLER shall, at ATEL's discretion and upon prior approval of ATEL, repair or replace AFP at its own expense. If such AFP is repaired by ATEL, costs for such repair (including transportation and insurance costs to ATEL facilities and return to the SELLER) shall be borne by the SELLER. If none of the options stated above can be exercised, SELLER shall be responsible for indemnifying all direct and indirect costs, damages and expenses incurred by ATEL due to such loss/destruction/damage to the AFP and/or going out of order of the AFP.
6.4.	SATICI AMMD'yi kullanarak üçüncü şahıslara iş yapmamayı kabul ve taahhüt eder.	6.4.	SELLER hereby agrees and undertakes not to do business with third parties by using AFP.
6.5.	SE'de belirtilmiş olması halinde, SATICI her bir AMMD için, AMMD'de meydana gelebilecek kayıp, hasar veya zararlar için ATEL tarafından belirtilen şartlarda sigorta yaptıracaktır.	6.5.	If so specified in the PO, for each AFP, SELLER shall subscribe to an appropriate insurance policy covering loss, destruction and damages of the AFP under the terms and conditions stipulated by ATEL.
6.6.	SATICI, AMMD'yi yönetir, sürdürür, korur ve muhafaza eder; masrafları kendisine ait olmak üzere gerekli güvenlik önlemlerini alır ve AMMD SATICI'nın zilyetliğinde olduğu süre boyunca riski SATICI'ya ait kalacaktır.	6.6.	SELLER shall manage, maintain, protect and preserve AFP; shall take the necessary security measures at his own expenses and AFP shall remain at the SELLER's risks during the period the AFP is under the SELLER's possession.
6.7.	AMMD, ATEL tarafından aksi yazılı olarak bildirilmedikçe; İşlerin Madde 2'ye göre kabulünü veya SE'nin feshi halinde fesih ihbarını veya SE'nin sona ermesini (hangisi önce gerçekleşirse), takip eden 10 (on) gün içinde eksiksiz ve hasarsız olarak ATEL'e iade edilecektir.	6.7.	Unless otherwise notified by ATEL in writing, AFP shall be returned to ATEL within ten (10) days of first to occur of the following; ATEL's written request, or, the completion of acceptance of Works under Article 2, or, termination/expiration of the PO.
7.	TESLİMAT VE AMBALAJLAMA:	7.	DELIVERY AND PACKING:
7.1.	Teslimat/ifa ilişkin zaman ve koşullar SE'de belirtildiği gibidir. SE'de belirtilen teslim/ifa tarihleri ATEL tarafından onaylanmadıkça değiştirilemez.	7.1.	The conditions and milestones of the delivery/performance shall be as specified in the PO. The delivery/performance dates specified in the PO shall not be amended unless approved in writing by ATEL.

STANDART SİPARİŞ EMRİ HÜKÜM VE ŞARTLARI		STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDER	
---	--	---	--

7.2.	Aksi SE'de belirtilmedikçe veya ATEL tarafından daha sonra yazılı olarak onaylanmadıkça erken ve/veya kısmi teslim/ifa kabul edilmez.	7.2.	Unless otherwise specified in the PO or thereafter approved by ATEL in writing, early and/or partial delivery/performance shall not be accepted.
7.3.	Teslimat, ambalajlama ve nakliyeyle ilişkin diğer hususlar SE'de belirtildiği şekilde olacaktır.	7.3.	Other issues regarding delivery, packaging and transportation will be as specified in SE.
7.4.	SATICI, ürünleri SE'de belirtilen koşullara ek olarak aşağıda belirtilen kapsamlara göre satmayı/teslim etmeyi kabul ve taahhüt eder; <ul style="list-style-type: none"> - Ürün özelliklerinin ilgili şartname, teknik föyleri ve standartlara uygun olduğunu, - Ürünlerin; imalatını, satışını, kullanımını, montajını, paketlemeyi ve etiketlemeyi etkileyebilecek tüm kanun, yönetmelik ve düzenlemelere uygun olduğunu, - İmal/temin edeceği ürünün kalitesinin yeterliliğini ve tedarik anında iyi, sağlam hasarsız durumda olduğunu, - Ekipman/Cihaz/Ürün ve Malzemeler'in, tam ve eksiksiz olarak ambalajlanması, var ise gümrük çeki listelerinin doğru olarak hazırlanması ve etiketlenmesi yükümlülüğünün kendisine ait olduğunu - Ürünlerin yanlış ambalajlamadan ve yüklemelerinden doğacak tüm zararlardan sorumlu olduğunu, kabul, beyan ve garanti eder.	7.4.	In addition to the conditions specified in the PO, The SELLER accepts, declares and warrants to sell/deliver the products according to the below mentioned specifications; <ul style="list-style-type: none"> - The product features shall be in accordance with the relevant specifications, technical sheets and standards, - The delivery shall comply with all laws and regulations that may affect its manufacture, sale, use, assembly, packaging and labeling, - The product to be manufactured/supplied shall be in adequate quality and in good, sound and undamaged condition at the time of supply, - The liability of fully and completely packaging of Equipment/Device/Products and Materials, preparation and labeling of customs packing lists correctly, if any, belongs to SELLER, - The liability for all damages arising from improper packaging and loading of the products, belongs to SELLER.
7.5.	SATICI, Ürünlerin fabrika testi, yedek parça, işletme & bakım kitapçıkları, teknik açıklama ve kullanım talimatları, garanti belgeleri gibi gerekli bilgi ve dokümanları da ürünlerle birlikte ücretsiz olarak teslim edecektir. Yazılım ürünleri için teslimat yükümlülükleri, tüm sistem ve kullanıcılar için belgelendirmeler yapıldığında yerine getirilmiş sayılacaktır. ATEL için özel olarak geliştirilmiş yazılım için kaynak kodu da teslim edilecektir.	7.5.	The SELLER shall also deliver the necessary information and documents such as factory testing of the Products, spare parts, operation & maintenance booklets, technical explanations and instructions for use, and warranty documents free of charge with the products. Delivery obligations for software products shall be deemed fulfilled when documentation is made for the entire system and users. The source code for the software specially developed for ATEL will also be delivered.
8.	MÜCBİR SEBEP:	8.	FORCE MAJEURE:
8.1.	Doğal afetler, genel salgın hastalıklar, genel seferberlik ilanı, savaş ve ATEL'in uygun gördüğü haller mücbir sebep olarak kabul edilebilecek hallerdir. Söz konusu hallerin bu madde altında değerlendirilebilmesi için, söz konusu halin; Sipariş Tarihinden sonra ortaya çıkmış olması, SATICI'nın kontrolü altında olmaması, SATICI'nın basiretli tacir sıfatına uygun olarak itina göstermesine rağmen engellenemez olması, SATICI'nın SE altındaki yükümlülüklerinin ifasını maddeten olumsuz şekilde etkilemesi ve bu halin SATICI'nın SE kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini ifa edemeyişinin doğrudan veya dolaylı sonucu olmaması gerekir.	8.1.	Natural disasters, general epidemic diseases, general mobilization, war and other events accepted as Force Majeure in writing by ATEL are deemed as the events of Force Majeure under this PO. For such events to be evaluated hereunder, such event; should arise after the Order Date, should be beyond the control of the SELLER, could not be prevented despite the SELLER's efforts in conformity with its prudent merchant title, should materially affect the SELLER's performance of its obligations under the PO adversely and should not be the indirect or direct results of the failure of the SELLER to fulfill any of its obligations under the PO.
8.2.	Mücbir sebebin meydana gelmesi halinde; SATICI mücbir sebebin ortaya çıktığı tarihi izleyen 7 (yedi) gün içinde ATEL'e mücbir sebebin ortaya çıkış tarihini, mahiyetini, tahmini süresini yazılı bildirmek ve yetkili mercilerce usulüne göre düzenlenmiş belgelerle mücbir sebebin meydana geldiğini ve bu gecikmenin mahiyeti ve SE kapsamındaki yükümlülüklerinin ifası üzerindeki etkisini ispatlamak zorundadır.	8.2.	If any of the foregoing events occurs, the SELLER shall give a written notice to ATEL within seven (7) days as of date of occurrence of the event of Force Majeure; specifying the detailed description of such event, date of occurrence, estimated period for the continuance of the event and present ATEL the documents which are issued by official authorities evidencing the occurrence of such event, the nature of the delay and effects of such delay on performance of the SELLER's obligations under this PO.
8.3.	Taraflar, içinde bulunulan Covid-19 Pandemisinin, SE kapsamında Mücbir Sebep olmadığını ve SE'nin esaslı unsurlar belirlenirken dikkate alındığını kabul ve taahhüt ederler. Ancak, Sipariş Tarihi'nden sonraki bir tarihte, Cumhurbaşkanlığı veya ilgili Bakanlıklar tarafından ülke genelinde, - tarafların faaliyet gösterdiği sektörleri kapsayacak şekilde- işyerlerinin kapatılmasına karar verilmesi ve bu kapatma kararının tarafların yükümlülüklerini doğrudan etkilediğinin tevsik edici belgeler ile ortaya konulması hali, yukarıda yazan diğer koşulların da gerçekleşmesi şartıyla taraflar açısından Mücbir Sebep olarak değerlendirilecektir.	8.3.	The parties agree and undertake that the current Covid-19 Pandemic is not a Force Majeure within the scope of the PO and that is taken into account when determining the essential elements of the PO. However, if, on a date after the Order Date, the Presidency or the relevant Ministries decide to close the workplaces throughout the country – covering the sectors in which the parties operate – and it is demonstrated with documents that this closure decision directly affects the obligations of the parties, the the Covid-19 Pandemic shall be considered as Force Majeure for the parties, provided that the other conditions mentioned above are met.
8.4.	Mücbir Sebebin ATEL tarafından kabulü halinde, SE'de aksine hüküm olmadığı veya ATEL tarafından yazılı olarak daha uzun bir süre verilmediği takdirde, SATICI'ya yazılı olarak bildirilmek kaydıyla teslim/ifa süresi en fazla 30 (otuz) gün uzatılır. Mücbir Sebep hali fiyat	8.4.	If the event of Force Majeure is accepted by ATEL, unless otherwise specified in the PO or a longer extension is granted by ATEL in writing, ATEL may extend the delivery schedule with a written notice to the SELLER for a period not exceeding thirty (30) days. Force Majeure shall under no circumstances constitute a ground for a price increase, granting of any right to the SELLER or a claim for compensation or whatsoever.

STANDART SİPARİŞ EMRİ HÜKÜM VE ŞARTLARI

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDER

	artışına, SATICI'ya herhangi bir ad altında hak tanınmasına, SATICI'nın fiyat farkı veya tazminat istemesine neden olamaz.		
8.5.	Mücbir Sebep hali 30 (otuz) günü geçtiği takdirde, ATEL yalnızca o güne kadar Madde 2'ye göre kabulü tamamlanan işlerin bedelini ödemek şartıyla SE'yi herhangi bir ihbar ve/veya ihtaraya gerek kalmaksızın tek taraflı feshetme hakkını haizdir.	8.5.	If the event of Force Majeure continues for a period exceeding thirty (30) days, ATEL may, with a written notice to SELLER, terminate this PO. In such case, ATEL's responsibility shall be limited only to the payment of the price of the delivered and/or performed Works that were accepted by ATEL prior to the date of notice of termination of ATEL.
9.	DEVİR ve TEMLİK:	9.	ASSIGNMENT:
	SATICI, ATEL'in yazılı muvafakati olmadıkça, SE altındaki taahhütlerinin tamamını veya herhangi bir kısmını veya SE dolayısı ile temin edeceği alacak, hak ve menfaatleri üçüncü şahıslara devir veya temlik edemez.		SELLER shall not assign or transfer any its commitments or any of the rights, credits or benefits under this PO to any third party without the prior written approval of ATEL.
10.	GARANTİ:	10.	WARRANTY:
10.1.	Bu SE kapsamında teslim/ifa edilen işler, her türlü malzeme, işçilik, montaj, ambalajlama/nakliye/ yükleme/ indirme/muhafaza tasarım ve enstalasyon ve benzeri istisnasız her türlü eksikler/hatalar/gizli veya açık ayıplar hakkında Tedarikçi'nin yasal sorumluluklarına ek olarak düzenlenen Garanti Süresi, SE'de aksi belirtilmedikçe 24 (yirmidört) aydır. SE'de aksi belirtilmedikçe, garanti süresi işlerin ATEL tarafından Madde 2 hükümlerine göre kabulü ile başlar.	10.1.	In addition to its legal liabilities, SELLER warrants that the Works will be free from all kinds of deficiencies/errors/hidden or clear defects without exception, in material, workmanship, design, packaging, shipping, loading, unloading, storage and installation, for a period of twenty four (24) months or if a different period is specified in the PO for the period specified in the PO. Unless otherwise stated in the PO; the commencement of warranty period is the acceptance of the Works by ATEL in accordance with the provisions of Article 2.
10.2.	SATICI, garanti kapsamındaki işlerde tespit edilecek hata, ayıp veya eksiklikleri 15 (onbeş) gün içinde (15 (onbeş) günlük süre Malzemeler için kusurlu Malzemenin SATICI'ya teslimini, Hizmetler için kusurlu Hizmetin SATICI'ya bildirimini müteakip başlar) gidermek veya ATEL tarafından talep edilmesi halinde işleri yenisi ile değiştirmek/yeniden ifa etmek zorundadır. Bunlarla sınırlı olmamak üzere; İşlerdeki kusurun giderilmesi, kusurlu işlerin yenisi ile değiştirilmesi, yeniden ifasına ilişkin tüm masraflar ile ve kusurlu işlerin ATEL tesislerinden SATICI tesislerine nakliyesi ve kusuru giderilen/yenisi ile değiştirilen işlerin SATICI tesislerinden ATEL tesislerine nakliyesi ve bu işlemler sırasındaki tüm sigorta masrafları SATICI'ya aittir.	10.2.	SELLER shall, in accordance with ATEL's instructions, either correct the defects determined by ATEL in the Supplies and/or Services or, replace the Supplies with new Supplies and/or re-perform Services, within fifteen (15) days (for the Supplies this fifteen (15) days period shall start following the date of receipt of the defective Supply by the SELLER and for the Services period shall start following the date of notification by ATEL of the defective Service to the SELLER). All costs and expenses, including but not limited to the costs and expenses with respect to; repair/replacement/re-performance of the defective Supply/Service and transportation and insurance of the defective items from ATEL's facility to SELLER's facility and transportation and insurance of the repaired/replaced items from SELLER's facility to ATEL's facility, shall be borne by SELLER.
10.3.	SATICI'nın işbu Madde kapsamındaki taahhütlerini yukarıda belirtilen süre içinde yerine getirmemesi halinde, haklı fesih haklarına hanel gelmeksizin, ATEL kendi takdirine bağlı olarak; a. Kusurlu işi masrafları ve riski SATICI'ya ait olmak üzere kendisi yapma veya masrafları ve riski SATICI'ya ait olmak üzere üçüncü şahıslara yaptırmak b. SATICI'nın tedarik ettiği ürünlerdeki her türlü eksikler/hatalar/gizli veya açık ayıplar nedeniyle uğradığı/uğrayacağı her türlü doğrudan ve dolaylı zararları herhangi bir yargı kararına veya ihtaraya gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten ödenmesini talep etme, hak ve yetkilerinden birini veyahut her ikisini birlikte kullanma hak ve yetkisini haizdir. ATEL'in kanundan doğan hakları saklıdır.	(c)	If the SELLER fails fulfill its obligations under this Article within the period specified above, without prejudice to the provisions of lawful termination rights ATEL at its discretion, has the right to -separately or together- ; a. have them fulfilled by a third party at SELLER's own risk and expense, or to fulfill such obligation itself at SELLER's own risk and expense and/or b. demand the immediate, cash and lump sum payment of all direct and indirect damages incurred from all kinds of deficiencies/errors/hidden or obvious defects in the products supplied by the SELLER, without the need for any judicial decision or warning, and to collect and indemnify the SELLER for any direct and indirect damages incurred or to be incurred. All other rights and remedies of ATEL provided by law are reserved.
10.4.	ATEL'in müşterileri işbu Madde hükümlerinden yararlanabilecektir.	10.4.	ATEL's customers may enforce/benefit SELLER's warranty under this Article.
11.	KALİTE:	11.	QUALITY:
11.1.	İşlerin kalite gereklerine ilişkin hususlar SE, ilgili ek dokümanlar ve F-KG-071 Alt Yüklenici-Tedarikçi Genel Kalite İsterleri dokümanında belirtildiği gibidir.	11.1.	The quality requirements of the Works shall be as stated in the PO, its related Annex(es) document and F-KG-071 Subcontractor- Supplier General Quality Requirements.
12.	HUKUK VE İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ:	12.	GOVERNING LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES:
12.1.	"Malların Uluslararası Satış Sözleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Konvansiyonu" hükümleri bu Satın Alma Emri için geçerli olmayacaktır İşbu SE, Türkiye Cumhuriyeti'nin esasa ve usule yönelik kanunlarına tabidir. Bu SE'den doğacak her türlü uyuşmazlık konusunda münhasıran T.C. Ankara (Merkez) Mahkemeleri ve İcra Daireleri Taraflar'ca yetkili kılınmıştır. SATICI ihtilafın çözümüne kadar SE kapsamındaki yükümlülüklerini ifaya devam edecektir.	12.1.	The provisions of "United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods" shall not apply to this PO This PO is subject to the conceptual and procedural laws of the Republic of Turkey. Turkish Ankara Courts and Execution Offices shall have the exclusive jurisdiction over any dispute to be arisen out of the PO. SELLER is obliged perform its pending obligations under this PO during the course of settlement of disputes.
12.2.	Taraflar iş bu SE'den kaynaklanacak tüm ihtilaflarda ATEL'in muhasebe ve defter kayıtlarının HMK 193. madde gereğince münhasıran kesin delil olduğu hususunda anlaşmışlardır.	12.2.	The parties agree that ATEL's accounting and ledger records are exclusively conclusive evidence in accordance with Article 193 of Republic of Turkey's Code of Civil Procedure in all disputes arising from this PO.

13.	FESİH:	13.	TERMINATION:
13.1.	Haklı Fesih: SATICI, SE hükümleri hilafına taahhüdünü kısmen ya da tamamen yerine getirmezse (Mücbir Sebep halleri hariç) veya SE hükümlerine aykırı hareket ederse, mali acze düşerse, iflas ederse, şirketini tasfiye etme yoluna giderse veya konkordato ilan ederse veya benzeri bir durum ortaya çıkarsa, ATEL'in yazılı muvafakatini almaksızın SE'yi devrederse veya alacağı temlik ederse ATEL, SATICI'ya göndereceği yazılı ihbar üzerine, süre vermeye gerek olmaksızın SE'yi kısmen veya tamamen feshedebilir. Böyle bir durumda, ATEL'in SATICI'ya karşı hiçbir mali veya hukuki sorumluluğu olmayacaktır. SE'nin kısmen feshedilmesi halinde, SATICI feshedilmemiş yükümlülüklerini ifaya devam edecektir. ATEL, munzam ve dolaylı zarar dahil her türlü zararını ve ziyanlarını SATICI'dan talep etme ve SE kapsamında SATICI'dan tedarik edeceği işleri üçüncü şahıslardan tedarik etme hakkına sahiptir. Üçüncü şahıslardan bu suretle tedarik edilen işlere ilişkin olarak; şayet ATEL bu işler için SE'de belirtilen bedelden fazla bir bedel ödemek durumunda kalır ise, SATICI, ödenen bedel ile işlerin SE'deki bedeli arasındaki farkı ATEL'e ödeyecektir.	13.1.	Termination for Default: If the SELLER; - for reasons other than Force Majeure-, fails to perform any of its obligations prescribed under this PO, or breaches any provision of this PO; or - makes an assignment for the benefit of creditors; or enters into liquidation whether compulsory or voluntary or becomes bankrupt; or becomes insolvent; or composes with its creditors or suffers a receiver of the whole or part of its assets to be appointed; or suffers any execution against its property; or any analogous event in any jurisdiction shall take place; or - assigns the PO (completely or partially) or any of its rights under the PO, without obtaining ATEL's prior written consent, then without necessity of granting any time extension to the SELLER, ATEL shall have the right to terminate this PO in whole or in part by a written termination notice to the SELLER. ATEL shall have no financial or legal responsibility against SELLER arising out of the termination of this PO. SELLER shall be liable to ATEL for the excess and indirect costs for those supplies/services so acquired from third parties, and recover all of its losses and damages from SELLER arising from the termination of this PO. Other consequences of such termination shall be as stated in paragraph (c) below.
13.2.	Keyfiyetle Fesih: ATEL'in SE kapsamındaki işlerin yaptırılma ihtiyacını doğuran taahhütlerinin herhangi bir nedenle ortadan kalkması ve/veya lüzum görülmesi halinde; ATEL SATICI'ya göndereceği yazılı fesih ihbarı ile SE'yi herhangi bir tazminat (doğrudan/ dolaylı zarar, yoksun kalınan kar, bakiye sözleşme bedeli vb..) ödeme yükümlülüğü bulunmaksızın tek taraflı feshetme hakkını haizdir. ATEL, SE'den kaynaklı kesinti/ mahsup hakları saklı kalmak kaydıyla, işlerin yalnızca ihbarın SATICI'ya ulaştığı tarihe kadar teslimatı/ifaası tamamlanan kısmının SE'de yer alan bedelini, fatura kesilmiş olsa dahi, Madde 2'ye göre kabul işlemlerinin tamamlanmasını takiben SE'de düzenlenen sürelerde ödemekle yükümlü olacaktır. SE'nin kısmen feshedilmesi halinde, SATICI feshedilmemiş yükümlülüklerini ifaya devam edecektir. İşbu feshin diğer sonuçları (c) paragrafında belirtildiği şekilde olacaktır.	13.2.	Termination for Convenience: Without any obligation to pay any compensation (direct/indirect loss, lost profit, remaining contract value, etc.) ATEL may, at any time, at its sole discretion terminate the PO in whole or in part by a written termination notice to the SELLER, whenever ATEL determines that such termination is in its best interest. In such case, without prejudice to the rights of deduction / set-off originating from PO, ATEL's responsibility shall be limited only to the payment of the price of the Works (price to be paid for such Work shall be the prices specified under this PO) which their delivery/performance has been completed by the SELLER prior to the date of receipt by the SELLER of the notice of termination of ATEL, following their acceptance by ATEL. Any payment according to this article shall be subject to the general payment conditions and durations stated in this PO. If the termination is partial, SELLER shall continue to perform its obligations under the non-terminated part. Other consequences of such termination shall be as stated in paragraph (c) below
13.3.	SE'nin feshi halinde SATICI, kendisine ATEL tarafından verilmiş olan her türlü dokümanı, çoğaltılmış ise tüm kopyalarını, teslim/ifa edilmiş işleri, AMMD'yi ve ATEL'e ait diğer kalemleri, fesih ihbarını takip eden 10 (on) gün içinde eksiksiz ve hasarsız olarak ve masrafları kendine ait olmak üzere ATEL'e iade edecektir. Fesih tarihine kadar ATEL tarafından kabul edilmeyen işler ile ilgili olarak ATEL tarafından SATICI'ya yapılan ödemelerin tutarı, (söz konusu ödemenin ATEL tarafından SATICI'nın hesabına yapıldığı tarih ile ATEL'in banka hesabına geri ödeme tarihi arasındaki süre için hesaplanan SE'de belirtilen oranda/ belirtilmemişse avans faizi oranında faiz ilavesi ile) fesih tarihinden itibaren on (10) gün içinde SATICI tarafından ATEL'e iade edilir.	13.3	In case of termination of this PO; within ten (10) days after the receipt of termination notice from ATEL, the SELLER, at its expense, shall return to ATEL all documents (and their copies) that has been provided by ATEL to the SELLER, AFP and all other items belonging to ATEL (risk of loss and damage to all of the items stated above shall belong to the SELLER until their receipt by ATEL). The amount of payments that has been made by ATEL to the SELLER corresponding to the Works that has not been accepted by ATEL until the date of termination shall be reimbursed by SELLER to ATEL (with the addition of interest at the rate specified in the SE / if not specified, at the rate of advance interest; as per time period between the date such payment was made to SELLER's account by ATEL and the date of reimbursement to ATEL's bank account) within ten (10) days from the date of termination.
14.	RİSKİN VE MÜLKİYETİN İNTİKALI:	14.	TRANSFER OF RISKS AND TITLE:
14.1.	SE'de aksi düzenlenmedikçe, işlerin riski ve mülkiyeti SE'deki teslimat koşullarına uygun olarak teslimat/ifa ile SATICI'dan ATEL'e geçer. SATICI'nın SE'nin garanti hükümleri kapsamındaki sorumluluğu bu madde kapsamındaki yükümlülüklerini ortadan kaldırmaz.	14.1	Unless otherwise specified in this PO, title of ownership and risk of the Works shall pass from SELLER to ATEL upon delivery in accordance with the delivery term specified in the PO. SELLER's warranty obligations under the SE shall not absolve SELLER of its obligations prescribed under this Article.
15.	VERİ GİZLİLİĞİ:	15.	DATA PRIVACY:
15.1.	SATICI, ATEL'in yazılı onayı olmadan SE kapsamında ATEL tarafından kendisine verilen veya ATEL ile birlikte çalışma sonucu öğrendiği, her türlü bilgi, doküman, yazılım, donanım ve benzeri kalemleri, bu bilgilerin ve kalemlerin SE öncesinde, sırasında veya fesih sonrasında edinilip edinilmediğine bakılmaksızın, üçüncü şahıslara vermemeyi, hak tanımamayı, açıklamamayı, reklam veya tanıtım faaliyetinde bulunmamayı, bu bilgileri gizli olarak mütalaa ve muamele etmeyi, yayınlamamayı ve çoğaltmamayı, ATEL'in yazılı onayı halinde ise koyacağı kayıt ve şartlara uymayı kabul ve taahhüt eder. Taraflar, İşbu SE kapsamına giren kişisel verilerin korunmasına yönelik olarak 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu ("KVKK") ve yürürlükteki mevzuat hükümlerine uygun olarak kişisel verilerini topladıkları,	15.1.	Regardless of the time of their provision by/acquisition from ATEL (prior to the effectivity of this PO, during the course of this PO or at the time of termination); the SELLER hereby agrees and undertakes to regard and treat all information, document, software, hardware and items of similar nature that has been provided by ATEL or that has been acquired from ATEL via joint studies (if any), as confidential. Without prior written approval of ATEL; SELLER hereby agrees not to provide, grant any rights, disclose, publish or reproduce the foregoing that has been provided by/acquired from ATEL to third parties or make advertisement with respect to the Works that has been undertaken under this PO. The Parties will be in compliance with the Law No. 6698 on Protection of Personal Data ("LPPD") and the applicable legislation for collecting, processing, storing and transmitting their personal data in accordance with the provisions of the LPPD and the legislation in force, in order to protect

	işledikleri, sakladıkları ve yurt içi ve yurt dışına aktardıkları kişilere KVKK'ya ve yürürlükteki mevzuata uyumlu olacak şekilde yapılması gereken bilgilendirmeyi yapmakla, alınması gereken rızaları almakla ve kişisel veriler ile ilgili işlemlerde her türlü güvenlik ve gizliliği sağlamak üzere teknik ve idari tedbirleri almakla yükümlüdürler. Her bir Taraf, veri sahiplerinin hakları ile ilgili taleplerinde diğer Tarafı yazılı olarak bir sonraki gün (en geç 24 saat içinde) bildireceğini kabul ve taahhüt eder. KVKK kapsamında sorumluluk ve yükümlülüklerini yerine getirmeyen Taraf'ın, kusurlu olması ve ihmal hallerinde, diğer Taraf'ın uğradığı yaptırımları (idari para cezası, maddi ve/veya manevi tazminat talepleri dâhil fakat bunlarla sınırlı olmaksızın) karşılama sorumluluğu doğacaktır.		personal data covered by this PO. They are obliged to provide the necessary information, to obtain the consent to be taken, and to take technical and administrative measures to ensure all kinds of security and confidentiality in transactions related to personal data. In the requests of data subjects regarding their rights, each Party undertakes to accept that they will notify the other Party in writing on the next day (within 24 hours at the latest). The Party, which does not fulfill its responsibilities and liabilities within the scope of LPPD, shall be liable to meet the sanctions (including, but not limited to, administrative fines, claims for material and / or moral damages) suffered by the other Party in case of fault and negligence.
16.	LOJİSTİK DESTEK:	16.	LOGISTIC SUPPORT:
16.1.	Aksi SE'de belirtilmediği takdirde SATICI, gerek Sipariş Süresi dahilinde, gerekse Sipariş Süresinin sona ermesini takip eden 10 (on) yıl süresince, ATEL'in yazılı talebi halinde; - SATICI'nın ayıp ve Garanti'ye ilişkin yükümlülükleri saklı kalmak kaydıyla bedeli mukabilinde, İşlere ilişkin yedek parça sağlamayı ve bakım-onarım hizmeti vermeyi kabul ve taahhüt eder. Bu taahhüt Sipariş Süresinden sonra da geçerli olacaktır.	16.1.	Unless otherwise stated in the PO, during the Order Term as well as for a period of 10 (on) years following the expiration of the Order Term; upon written request of ATEL, the SELLER agrees and commits to supply spare parts and provide maintenance and repair services for the Supplies, against their respective prices without prejudice to its obligations regarding defects and Warranty. This commitment shall survive the Order Term.
17.	İHRACAT KONTROL:	17.	EXPORT CONTROL:
17.1.	SATICI, SE kapsamındaki tüm İşler ile ilgili olarak SATICI ve üçüncü taraf hükümetlerden istenen tüm ihracat/ithalat lisanslarını, SE'de kararlaştırılan fiyatlara ek bir maliyet olmaksızın ATEL'e sunacaktır. İhracat lisansları İşlerin teslimini / ifasını garanti edecek ve İşlerin kullanımına herhangi bir kısıtlama getirmeyecektir. SATICI, ATEL'e bu tür tüm ihracat lisanslarının ayrıntılı bir listesini ve bir kopyasını verecektir. İşler'in/Malzemelerin Türkiye'ye ihracatı için gerekli belgeler SATICI tarafından hiçbir ek ücret alınmadan temin edilecektir.	17.1.	The SELLER shall submit to ATEL all export/import licenses required from the SELLER's and third party governments with respect to all Works under the PO, at no additional cost to the agreed prices in the PO. The export licenses shall guarantee delivery/performance of the Works and will bring no constraints on use of the Works. The SELLER shall deliver to ATEL a detailed list and a copy of all such export licenses. Documents required for exportation of the Works/Materials to Turkey shall be provided by the SELLER at no additional cost.
17.2.	ATEL'in işbu Maddede belirtilen konulara ilişkin olarak herhangi bir ödeme yapmak durumunda kalması halinde, söz konusu ödemeleri, fazlaya ilişkin hakları saklı kalmak kaydıyla, SATICI'ya rücu etme hakkı saklıdır. SE'nin sona ermesi veya fesholmasından sonra ise, ilgili meblağlar genel hükümler uyarınca SATICI'dan tahsil edilecektir.	17.2.	In the event that ATEL has to make any payments regarding the matters specified in this Article, ATEL reserves the right to recourse the said payments to the SELLER, without prejudice to the rights of the surplus. After the termination or termination of the PO, the relevant amounts will be collected from the SELLER in accordance with the general provisions.
18.	TEBLİGAT ADRESLERİ VE BİLDİRİM:	18.	NOTIFICATIONS AND ADDRESSES
18.1.	İşbu genel hüküm ve koşullar ile İşlerin ifası gereğince yapılması gereken tüm bildirimler tarafların sipariş aşamasında bildirilen adreslerine elden teslim veya iadeli taahhütlü posta veya şekilde noter kanalıyla veya alındığının yazılı olarak teyit edilmesi şartıyla faks yoluyla veya e-posta mesajı olarak yapılacaktır. Taraflar, adres değişikliği, diğer tarafa 10 iş günü içerisinde yazılı olarak bildirmedeği takdirde sipariş aşamasında bildirilen adreslere yapılacak ihbar ve tebligatların geçerli olacağını, kabul ve taahhüt eder.	18.1.	All notifications to be made pursuant to these general terms and conditions and the performance of the Works will be made by hand delivery to the addresses of the parties specified at the order period, by registered mail with return receipt or via a notary public, or by fax or e-mail, provided that the receipt is confirmed in writing. The parties accept and undertake that the notices and notifications to the addresses notified at the order period will be valid, unless the other party is notified in writing within 10 working days of the change of address.
19.	ÖNCELİK SIRASI:	19.	ORDER OF PRECEDENCE:
19.1.	İşbu SE'nin hüküm ve şartları, tümü eşit derecede asıl kabul edilmek üzere İngilizce ve Türkçe dillerinde akdedilmiştir. Taraflarca işbu hüküm ve şartlar için geçerli dilin Türkçe olduğu ve Türkçe metnin öncelikli olacağı anlaşılmış ve kabul edilmiştir.	19.1.	This terms and conditions of PO done in English and Turkish languages, all being equally authentic. It is understood and agreed by the Parties that the governing language of this terms and conditions shall be Turkish and Turkish text shall prevail.
19.2.	SE ve ekleri arasında herhangi bir tutarsızlık olması durumunda, öncelik sırasına göre (azalan sırada) uygulanacaktır:	19.2.	In case of any inconsistency between the PO and its annexes following order of precedence shall apply (in descending order):
(1)	Taraflarca imzalanan sözleşme (eğer varsa),	(1)	The purchasing contract between the parties (if any),
(2)	SE'de ve Eklerinde belirtilen Özel hüküm ve şartlar,	(2)	Special Terms and Conditions stated in the PO and its Annexes,
(3)	İşbu Sipariş Emri Genel Hüküm ve Şartları.	(3)	These Terms and Conditions of Purchase Order.